

Короткевич Ирина Ивановна
Белорусский государственный университет
e-mail: viachiryuka@gmail.com

БЕЛОРУССКОЕ АРХИТЕКТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ В ТЕКСТАХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Аннотация. Белорусские архитектурные памятники можно считать прецедентными феноменами. Текстовое, культурологическое и визуальное изучение белорусских памятников архитектуры в аспекте их прецедентности способствует углублению фоновых знаний иностранных слушателей о культуре Беларуси и как части мировой социокультурной реальности.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, прецедентный феномен, архитектура.

Iryna Karatkevich
Belarusian State University
e-mail: viachiryuka@gmail.com

BELARUSIAN ARCHITECTURAL HERITAGE IN TEXTS ON RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract. In Belarusian architectural monuments can be considered precedent phenomena. The textual, culturological and visual study of Belarusian architectural monuments in the aspect of their precedence contributes to the deepening of the background knowledge of foreign listeners about the culture of Belarus and as part of the world socio-cultural reality.

Keywords: Russian as a foreign language, precedent phenomenon, architecture.

I. Расширение межкультурных контактов в актуальных условиях требует от современных образовательных программ по иностранным языкам развития всех видов речевой деятельности «с прицелом» на коммуникативный аспект. В результате обучения степень владения обучающихся новым языком должна быть достаточной для решения социально-коммуникативных задач в разных сферах деятельности (научной, бытовой, социальной), в профессиональном общении с зарубежными коллегами. Исходя из этого, основная цель обучения иностранному языку – последовательное развитие устной и письменной форм общения и всех видов речевой деятельности на другом языке с учетом разнообразных коммуникативных ситуаций.

Таким образом, постепенно у обучающихся формируется **коммуникативная компетенция**, которую составляют не только все виды речевой деятельности (чтения, говорения, письма, аудирования (слухового распознавания)), не только языковые знания и навыки с целью порождения речи, но также лингвострановедческая и этнокультурная информация. Эта информация создает определенную социокультурную среду, которая способствует информационной и социальной адаптации зарубежных обучающихся в иноязычном социуме.

Обращение к социокультурной специфике страны изучаемого языка, наряду с текстами, способствует большей вовлеченности учащегося в содержание обучения иностранным языкам, позволяет создавать в академических группах атмосферу творчества, эстетического восприятия, уважения не только к художественному, но и вообще к национальному культурному наследию. Иными словами, иноязычная культура – это то, что «способен принести учащимся процесс овладения иностранным языком в учебном, познавательном, развивающем и воспитательном аспектах» [2, с. 84].

Конечной целью познания иностранной культуры является овладение навыками доброжелательной и успешной коммуникации между представителями разных этносообществ. На протяжении обучения, наряду с формированием языковой компетенции, особую роль играют навыки межкультурного взаимодействия, в результате которых формируются базовые знания о разных культурах, спокойно воспринимаются поведенческие и мировоззренческие различия людей иных культурных и конфессиональных традиций, происходит приспособление к особенностям восприятия учебной информации обучающимися – представителями иных культур.

II. Относительно обучения русскому языку как иностранному в Беларуси, важно отметить особенность, с которой сталкиваются слушатели-иностранцы в Беларуси: изучая русский язык и работая с материалами о русских (российских) реалиях, всё же они живут в Беларуси и прямо или опосредованно вовлечены в белорусский историко-культурный контекст.

Из этого следует необходимость акцентировать внимание учащихся на исторической и культурной самобытности белорусского народа, т. е. наличие собственно белорусских прецедентных явлений.

Прецедентные феномены традиционно выражаются в языковой форме. Это языковые явления:

1) «хорошо известные всем представителям национально-лингво-культурного сообщества («имеющего сверхличностный характер»);

2) актуальные в когнитивном (познавательным и эмоциональном плане): за прецедентным феноменом всегда стоит некое представление о нем, общее и обязательное для всех носителей того или иного национально-культурного менталитета, или инвариант его восприятия, который и делает все апелляции к прецедентному феномену «прозрачными», понятными, коннотативно окрашенными;

3) обращение (апелляция) к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингво-культурного сообщества» [1, с. 44–45].

На наш взгляд, к прецедентным феноменам также можно отнести и историко-культурные объекты, в частности, памятники архитектуры, поскольку они соответствуют названным параметрам своей известностью, апелляционной частотностью и речевым возобновлением.

В прецедентных феноменах отражается национальная культура и национальный менталитет народа. Изучение функционирования названий и описаний прецедентных феноменов в текстах и на занятиях по русскому языку как иностранному, система предтекстовых и послетекстовых заданий обогащает иностранных учащихся сведениями о белорусской культуре, о роли белорусского архитектурного наследия в формировании национальной ментальности.

В частности, тексты с описанием архитектурных памятников Беларуси подойдут для работы с зарубежными слушателями на поздних этапах обучения для их лучшей ориентации в живой русскоязычной речи в разных коммуникативных ситуациях. С этой целью работа с текстом делится на определенные этапы.

Задания предтекстового этапа помогают подготовить и настроить учащегося на изучение материала, снять возможные лексические или грамматические трудности, предъявить визуальный опорный материал: обсуждение названия текста, краткое изложение преподавателем проблематики текста, новая или сложная лексика, иллюстрация (фотография, картинка, видеоряд), связанные с текстом.

Задания послетекстового этапа предполагают проверку понимания нового материала, закрепление речевых и грамматических моделей, совершенствования навыков говорения / письма. На этом этапе обучающиеся могут отвечать на вопросы, составлять план текста, пересказывать его согласно составленному плану и т. п.

Таким образом, текстовое, культурологическое и визуальное (плакаты, видео, фото) усвоение знаний о белорусских архитектурных памятниках как о прецедентных феноменах способствует углублению фоновых культурных знаний иностранных слушателей о Беларуси и «вписывает» белорусскую социокультурную реальность в их культурную картину мира.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология. Лекционный курс / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2002. – 284 с.
2. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. – М. : Просвещение, 1991. – 110 с.